



Dekret

Decreto

der Amtsdirektorin
des Amtsdirektors

della Direttrice d'Ufficio
del Direttore d'Ufficio

Nr.

N.

4150/2024

15.1 Amt für Kultur - Ufficio Cultura

Betreff:

Vereinbarung mit dem Nationalen
Etruskermuseum Villa Giulia in Rom über
Ausstellungsdienste

Oggetto:

Accordo con il Museo Nazionale Etrusco
Villa Giulia di Roma per lo svolgimento di
servizi di mostra

Die Amtsdirektorin,

Nach Einsichtnahme in das Landesgesetz vom 27. Juli 2015, Nr. 9 „Landesgesetz für die kulturellen Tätigkeiten“, Art. 1, die die Förderung und die Verwirklichung der kulturellen und künstlerischen Tätigkeiten regelt;

Nach Einsichtnahme in das Landesgesetz vom 9. November 2001, Nr. 16, betreffend die verwaltungsrechtliche Haftung der Verwalter und des Personals des Landes und der Körperschaften des Landes;

Nach Einsichtnahme in das Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, betreffend die Regelung der Verwaltungsverfahren und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen;

Nach Einsichtnahme in das gesetzesvertretende Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, Bestimmungen über die Harmonisierung der Buchhaltungs- und Haushaltssysteme der Regionen, der öffentlichen Körperschaften, besonders in den Artikel Nr. 56 betreffend die Ausgabenzweckbindungen;

Nach Einsichtnahme in das L.G. vom 17.12.2015, Nr. 16, in geltender Fassung betreffend "Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe";

Nach Einsichtnahme in das gesetzesvertretende Dekret vom 31. März 2023 Nr. 36, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge";

Mit Dekret Nr. 2678/15.0 vom 27. Februar 2024, gemäß Artikel 37, Absatz 5 des Landesgesetzes vom 21. Juli 2022, Nr. 6, überträgt der Direktor der Abteilung 15-Italienische Kultur an die Amtsdirektoren die Aufgaben die mit der Verfügung über die Durchführung von Arbeiten, Ankäufen und Dienstleistungen in Regie gemäß der erwähnten Verordnung zusammenhängen;

Es wird mit ausdrücklicher Bezugnahme auf das obgenannte Delegierungsdekret bestätigt, den Sichtvermerk im Sinne des Art. 13 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 in geltender Fassung, sowohl in fachlicher und buchhalterischer Hinsicht als auch im Hinblick auf die Rechtmäßigkeit der Verwaltungsmaßnahme anzubringen;

La Direttrice dell'Ufficio

vista la legge provinciale 27 luglio 2015, n. 9 "Legge provinciale per le attività culturali", art. 1, che disciplina la promozione e la realizzazione diretta degli interventi di carattere culturale e artistico;

vista la legge provinciale 9 novembre 2001, n. 16, concernente la responsabilità amministrativa degli amministratori e del personale della Provincia e degli Enti provinciali;

vista la legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, concernente la "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";

visto il decreto legislativo del 23 giugno 2011, n. 118, disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, in particolare l'articolo n. 56 relativo agli impegni di spesa;

vista la L.P. 17.12.2015 n. 16 e successive modifiche e integrazioni concernente "Disposizioni sugli appalti pubblici";

visto il decreto legislativo 31 marzo 2023 n. 36 "Codice dei contratti pubblici"

con il decreto n. 2678/15.0 del 27 febbraio 2024, ai sensi dell'art. 37, comma 5, della legge provinciale 21 luglio 2022 n. 6, il Direttore della Ripartizione 15-Cultura italiana delega ai Direttori degli uffici le funzioni amministrative, contrattuali e quelle connesse con la disposizione delle spese per le attività dirette;

presa visione del citato decreto di delega, si attesta di apporre il visto ai sensi dell'articolo 13 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, sia per le finalità di regolarità tecnica e contabile che per le finalità di legittimità;

Nach Einsichtnahme insbesondere in das Kapitel U05021.1590 „Ausgaben für kulturelle oder künstlerische Tätigkeiten und Veranstaltungen, die direkt vom Land durchgeführt werden – Organisation von Events, Werbung und Service für Dienstreisen;

CUP B59I23003290003

Das Amt für Kultur der Abteilung für italienische Kultur der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol beabsichtigt, den zweiten Termin des mehrjährigen Projekts "Kunstgeschichte mit den großen Museen" zu fördern, das auf die Verbreitung eines Kunstpropädeutikums für ein breites Publikum und für Schulen abzielt. Nach der den alten Ägyptern gewidmeten Ausstellung, die im Jahr 2023 in Zusammenarbeit mit dem Ägyptischen Museum von Turin durchgeführt wurde, ist das Amt im Begriff, eine den alten Etruskern gewidmete Ausstellung zu realisieren.

Zu diesem Zweck wurde bereits ein Leihvertrag mit dem Nationalen Etruskermuseum Villa Giulia von Rom, dem wichtigsten dieser Zivilisation gewidmeten Museum, abgeschlossen, der durch das Dekret Nr. 23526/2023 bestätigt wurde und in dem eine Gebühr von 10.000,00 € pauschal für die Leihgabe eines Kerns von mindestens 12 archäologischen Funden und die wissenschaftliche Betreuung der Ausstellung vorgesehen war.

Im Laufe der weiteren Verhandlungen und auf Anfrage des Amtes hat sich das Nationale Etruskermuseum nun auch bereit erklärt, Ausstellungsdienstleistungen zu übernehmen, darunter: die Durchführung von pädagogischen Workshops für Familien und einer ausführlichen Konferenz im Centro Trevi, die Bereitstellung von audiovisuellem Material für die Ausstellung, die Durchführung eventueller konservatorischer Restaurierungen an den Werken und die Teilnahme von Mitarbeitern des Museums an der Eröffnungsveranstaltung. Die oben aufgeführten Dienstleistungen sind für den Erfolg des Ausstellungsprogramms, das den Besuchern die antike Kunst näher bringen soll, von Bedeutung, und ihre Ausführung durch das Personal des ausleihenden Museums wird als zweckmäßig angesehen.

visto in particolare il capitolo U05021.1590 "Spese per attività culturali o artistiche promosse direttamente dalla Provincia – Organizzazione eventi, pubblicità e servizi per trasferta";

CUP B59I23003290003

L'Ufficio Cultura della Ripartizione Cultura italiana della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige intende promuovere il secondo appuntamento del percorso pluriennale *Storie dell'arte con i grandi musei* volto a diffondere una propedeutica dell'arte pensata per un vasto pubblico e per le scuole. Dopo la mostra dedicata agli antichi Egizi, realizzata nel 2023 in collaborazione con il Museo Egizio di Torino, l'Ufficio è in procinto di realizzare una mostra dedicata agli antichi Etruschi.

A tal fine è stato già concluso un accordo di prestito con il Museo Nazionale Etrusco Villa Giulia di Roma, il più importante museo dedicato a questa civiltà, autorizzato con decreto nr. 23526/2023, e nel quale era previsto una fee di € 10.000,00 onnicomprensivi per il prestito di un nucleo di minimo 12 reperti e la curatela scientifica della mostra.

Nel corso di successive trattative e su richiesta dell'Ufficio, il Museo Nazionale Etrusco si è ora reso disponibile ad assumere anche servizi di mostra, tra i quali: la conduzione presso il Centro Trevi di laboratori didattici per famiglie e di una conferenza di approfondimento, la messa a disposizione di materiale audiovisivo da inserire nel percorso di mostra, l'esecuzione di eventuali restauri conservativi sulle opere, la presenza del personale del museo durante l'evento inaugurale. I servizi sopra elencati sono funzionali al buon esito del percorso espositivo di avvicinamento all'arte antica e si considera opportuna la loro esecuzione da parte delle maestranze del museo prestatore.

Nach Einsichtnahme in das Gesetz vom 7. August 1990, Nr. 241 und auf der Grundlage der vorstehenden Ausführungen hat das Amt einen zweiten Vertragsentwurf mit demselben Museum ausgearbeitet, den es für sinnvoll hält und der diesem Erlass als nicht integraler Bestandteil beigefügt ist, wonach für die vom Museum zu erbringenden Dienstleistungen und Tätigkeiten ein Pauschalbetrag von 10.000,00 € vorgesehen ist. Dieser Betrag wird vom Amt auf der Grundlage einer Kostenanalyse für ähnliche kulturelle Dienstleistungen als angemessen erachtet.

Die Initiative ist im Leistungsplan des Büros für das Jahr 2024 enthalten.

Dies alles vorausgesetzt,

verfügt

den Abschluss gemäß dem diesem Dekret beigefügten Entwurf abzuschließen;

für die oben beschriebene Initiative die Gesamtausgabe von € 10.000,00 pauschal, gemäß dem beigefügten SAP, der Bestandteil dieses Dekretes ist, auf das Kapitel U05021.1590 des Verwaltungshaushaltes der Autonomen Provinz Bozen 2024-2026 für das Finanzjahr 2024 anzulasten;

zu bestätigen, dass, der Auftrag mit dem Museo Nazionale Etrusco Villa Giulia von Rom am 08.04.2024 beginnt und am 31.12.2024 endet.

DIE DIREKTORIN DES AMTES FÜR KULTUR

- Marisa Giurdanella -

Visto l'art. 15 della L. 241/1990 e sulla base di quanto esposto, l'Ufficio ha redatto una seconda bozza di accordo con lo stesso museo, che si ritiene utile condividere, allegato non parte integrante del presente decreto, dove è previsto un corrispettivo di € 10.000,00 onnicomprensivi per i servizi e le attività che il museo dovrà svolgere. L'importo è ritenuto congruo dall'Ufficio sulla base dell'analisi di analoghi servizi culturali.

L'iniziativa è inserita nel Performance Plan dell'ufficio per l'anno 2024.

Tutto ciò premesso,

decreta

di procedere con la stipula dell'accordo secondo la bozza allegata al presente decreto;

di impegnare per l'iniziativa come sopra descritta la spesa di € 10.000,00 onnicomprensivi, come da allegato SAP che fa parte integrante del presente decreto, sul capitolo U05021.1590 del bilancio finanziario gestionale della Provincia Autonoma di Bolzano 2024-2026 per l'anno finanziario 2024;

di dare atto che l'incarico con il Museo Nazionale Etrusco Villa Giulia di Roma inizia il 08/04/2024 e si conclude il 31/12/2024.

LA DIRETTRICE DELL'UFFICIO CULTURA

- Marisa Giurdanella -

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI J240004150

Pos	Capitolo Kapitel		Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung			Prenotazione impegno Mittelvorbindung	Elemento WBS PSP-Element		Importo impegno (preventivo/stima) Zweckbindung (Voranschlag/Schätzung)		
	CdR FSt	Eser Jahr	Cod. fisc. Steuer. Nr.	Part.IVA MwStr.Nr	Indirizzo/Sede Anschrift/Sitz		Inizio competenza Anfang Kompetenz	Fine competenza Ende Kompetenz	CIG	CUP		
Servizio/Acquisto			Dienstleistung/Ankauf				Nota/Note					
001	U05021.1590		478323	MUSEO NAZIONALE ETRUSCO DI VILLA GIULIA						10.000,00		
	15	2024	97875240588	97875240588	Piazzale di Villa Giulia, 9 - ROMA		08.04.2024	31.12.2024		B59I23003290003		
	15.01/Etruschi_Museo Naz.le Roma			15.01/ETRUSCHI_MUSEO NAZ.LE ROMA								
P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument		Dettaglio - Detail			Data - Datum	Importo - Betrag	
Totale attuale - Gesamtbetrag:								10.000,00				



Amt für Ausgaben

Ufficio Spese

Zweckgebunden/auf Kapitel

Impegnate/Sul Capitolo

€ 10.000,00 - Kap./Cap. U05021.1590 / 2024

Buchhalterische Verantwortung i. S. Art. 13 L.G. 17/93
Responsabilità contabile ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Die Amtsdirektorin
La Direttrice d'Ufficio

GIURDANELLA MARISA

21/03/2024

Für den buchhalterischen Abschnitt

Per la parte contabile

Der stellvertretende Amtsdirektor für Ausgaben
Il Direttore dell'Ufficio Spese sostituto

CASTLUNGER LUDWIG

27/03/2024

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 6 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Marisa Giurdanella

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 6 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Ludwig Castlunger

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

21/03/2024

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma